

한국·조선어 Ginkgo



【알기쉬운 세금안내】4월부터 시·도민세 제도가 개정됩니다.

【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

【알기쉬운 세금안내】4월부터 시·도민세 제도가 개정됩니다.

우리들의 풍요롭고 안전한 생활을 지키는 경찰·소방·복지·교육·의료 등의 각종 공공서비스는 우리들의 세금으로 유지되고 있습니다. 이번 호에서는 이러한 세금에 대해 안내해 드리고 제도개정에 대하여 알기 쉽게 전해드리겠습니다.

(뒷면에 계속)

【やさしい税金案内】4月に市・都民税制度が改正されます

私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この号では、そんな税金についてご案内し、制度改正についてわかりやすくお伝えしていきます。

(裏面に続く)

外国人人口
平成26年1月末日現在 95개국
男 4,005人 女 4,969人 計 8,974人

외국인 인구
2014년 1월말 현재 95개국
남:4,005명 여:4,969명 합계:8,974명

화제 : 【알기쉬운 세금안내】

4월부터 시·도민세 제도가 개정됩니다.

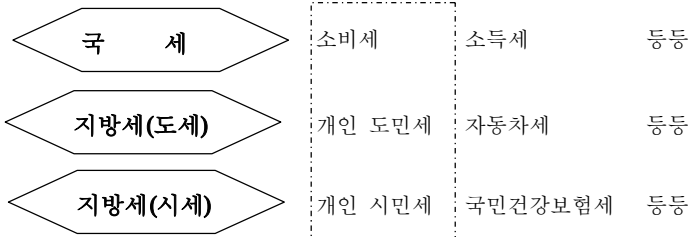
話題 : 【やさしい税金案内】

4月に市・都民税制度が改正されます

세금이란...?

우리들의 풍요롭고 안전한 생활을 지켜주는 경찰·소방·복지·교육·의료 등의 각종 공공서비스는 우리들의 세금에 의해 유지되고 있습니다. 이러한 공공서비스는 우리들 개인이나 민간단체의 활동만으로는 한계가 있기 때문에 그러한 활동에 필요한 비용을 사회 여러분의 세금으로 부담하고 있습니다. 즉 세금은 살기 좋은 사회를 만들기 위해 다 함께 지원하는 「회비」라고 말할 수 있습니다.

세금의 종류



시세란...?

시는 사회복지, 쓰레기처리, 질병예방이나 공해방지, 학교교육, 도로나 공공시설의 정비·건설 등, 시민 여러분들이 안심하고 쾌적한 생활을 보내기 위한 각종 행정서비스를 제공하고 있습니다. 이 행정서비스를 지탱하는 시세가 2014년 4월부터 도세와 함께 인상됩니다.

4월부터 시·도민세가 증액

동일본대지진을 감안하여 방재를 위한 시책에 유용하게 쓰기 위해 전국적으로 시·도민세(균등할)가 인상됩니다. 기간은 2014년부터 2023년까지이며 세액은 현재의 연간 4,000엔에서 5,000엔이 됩니다.

~시·도민세(균등할)의 연액~

	현재	2014년 4월~
시민세	3,000 엔	3,500 엔
도민세	1,000 엔	1,500 엔
합계	4,000 엔	5,000 엔



《개인 주민세의 종류》
 균등할 · · 소득에 상관없이 균등한 금액이 부과되는 주민세.
 소득할 · · 소득에 따라 부과되는 주민세.

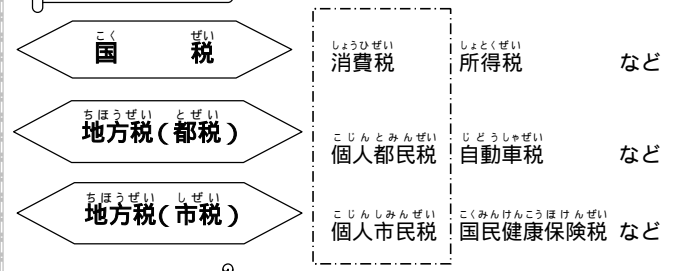
문의처: 세무부 주민세과 ☎042-620-7219

소비세가 2014년 4월부터 5% 8%로
 내각부는 소자 고령화에 의해 증가되어 가고 있는 사회보장비에 대응하기 위해 2014년 4월부터 소비세를 5%에서 8%로 인상합니다. 또한 경제상황을 감안하여 2015년 10월에는 8%에서 10%로 인상할 예정입니다.

税金とは...?

私たちの豊かで安心な暮らしを守る警察・消防・福祉・教育・医療などのさまざまな公共サービスは、私たちの税金によって支えられています。この公共サービスは、私たち個人や民間団体の活動だけではまかなうことができないため、その活動に必要な費用を社会のみんなで広く税金として負担しています。つまり税金は、住みよい社会をみんなで支える「会費」といえるでしょう。

税金の種類



市税とは...?

市は、社会福祉、ごみの処理、病気の予防や公害の防止、学校教育、道路や公共施設の整備・建設など、市民の皆さんが安心して快適な生活を送るためにさまざまな行政サービスを行っています。この行政サービスを支える市税が、平成26年4月から都税と併せて引き上げられます。

4月から市・都民税が増額に

東日本大震災を踏まえて、防災のための施策に役立てるため、全国的に市・都民税(均等割)が引き上げられます。期間は平成26年度から平成35年度までで、税額は現在の年間4,000円から5,000円になります。

~市・都民税(均等割)の年額~

	現在	平成26年4月~
市民税	3,000円	3,500円
都民税	1,000円	1,500円
合計	4,000円	5,000円



《個人住民税の種類》
 均等割 · · 所得を問わず同じ額を課される住民税。
 所得割 · · 所得に応じて税額が決められる住民税。

問い合わせ: 税務部住民税課 ☎042-620-7219

消費税が平成26年4月から 5% 8%に
 内閣府は、少子高齢化によって増え続ける社会保障費に対応するため、平成26年4月から消費税を5%から8%に引き上げます。また、経済状況を踏まえ、平成27年10月には8%から10%へ引き上げる予定です。

●평생학습센터 일본어교실

오후 7-9 시(목) 4 월 17, 24 일/ 5 월 8 일

오전 10 시-12 시(금) 4 월 18, 25 일/5 월 9 일

문의처 : 평생학습센터

☎042-648-2232

●평생학습센터 미나미오사와분관 일본어교실

오후 7 시-9 시(수) 3 월 26/ 4 월 9, 23 일/ 5 월 14 일

문의처 : 평생학습센터 미나미오사와분관

☎042-679-2208

●타키야마성지 벚꽃축제 4 월 5 일(일)

표고 160m 의 언덕에 있는 타키야마성지에서 벚꽃축제를 개최 합니다. 시내에서도 우수한 5,000 그루의 벚꽃나무 아래에서 향토 예능이나 야외 다회, 감주 무료서비스 등이 진행됩니다.

문의처 : 타키야마성지 문화협회 ☎042-691-5215

●유학생 하치오지 고향 프로그램

학교와 아르바이트 등으로 바쁜 나날을 보내고 있는 유학생 여러분에게 하치오지를 제 2 의 고향으로 더욱 친숙하게 하기 위하여 홈 비지트나 메일, 전화 등으로 가볍게 하치오지의 일본인 가족과 자유롭게 교류할 수 있는 프로그램입니다.

모집기간 : 4 월중순 기간 : 1 년간

교류언어 : 일본어

참가비 : 1 년간 1,000 엔(보험료 · 활동비)

문의처 : 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●제 16 회 플라워 페스티벌 유기

4 월 26 일(토), 27 일(일)

미나미오사와 나카고공원과 미나미오사와역 앞 산책로에서 봄의 벽걸이 꽃바구니전, 봄의 컨테이너 가든 경연대회, 윈 예 · 음식 · 물품판매, 스테이지 이벤트, 도전게임 등 다양한 이벤트가 개최됩니다.

문의처 : 플라워 페스티벌 유기제전 위원회 사무국

☎042-648-1531

●하치오지 지역합동학원제 제 10 회 ★학생천국★

5 월 11 일(일)

학생들의 폭넓은 교류는 물론이고 학생이 가진 매력의 발신, 그리고 활동의 발표장소를 가지기 위한 기획입니다. 니시호 사센거리 유로도 등을 회장으로 하치오지지역 23 개 대학 · 단 기대학 · 고등전문학교를 소개하는 소규모 오픈 캠퍼스입니다. 음악과 댄스 등의 각종 스테이지 퍼포먼스 등이 공연됩니다.

문의처 : 하치오지 학생위원회 사무국 ☎042-646-5740

生涯学習センター 日本語教室

午後7時~9時(木) 4월17, 24일/5월8일

午前10時~12時(金) 4월18, 25일/5월9일

問い合わせ : 生涯学習センター

☎042-648-2232

生涯学習センター 南大沢分館 日本語教室

午後7時~9時(水) 3월26일/4월9, 23일/5월14일

問い合わせ : 生涯学習センター 南大沢分館

☎042-679-2208

滝山城跡さくらまつり 4월5일(일)

標高160m의丘にある滝山城跡にて、さくらまつりを開催します。市内でも有数の約5,000本の桜の下、郷土芸能や野点、甘酒の無料サービスなどが行われます。

問い合わせ : 滝山城跡文化協会 ☎042-691-5215

留学生八王子ふるさとプログラム

学校やアルバイトなどで忙しい日々を送っている留学生の皆さんに、八王子市を第2の故郷としてより親しんでもらうために、ホームビジットやメール、電話などで気軽に八王子の日本人家族と自由に交流していただくプログラムです。

募集期間 : 4月中旬 期間 : 1年間

交流言語 : 日本語

参加費 : 1年間1,000円(保険費 · 活動費)

問い合わせ : 八王子国際協会 ☎042-642-7091

第16回 フラワーフェスティバル由木

4월26일(토), 27일(일)

南大沢中郷公園及び南大沢駅前遊歩道で春のハンギングバスケット展、春のコンテナガーデンコンテスト、ガーデンニング · 飲食 · 物品販売、ステージイベント、チャレンジゲームなど様々なイベントがあります。

問い合わせ : フラワーフェスティバル由木祭典委員会

事務局 ☎042-648-1531

八王子地域合同学園祭第10回 学生天国

5월11일(일)

学生同士の幅広い交流はもちろん、学生の持つ魅力の発信、そして活動の発表の場を持つために企画。西放射線通りユーロードなどを会場として、八王子地域23大学 · 短大 · 高専を紹介するプチオープンキャンパス。音楽やダンス等のさまざまなステージパフォーマンスなど。

問い合わせ : 八王子学生委員会事務局 ☎042-646-5740

긴급 연락처		緊急連絡先	
하치오지시청 시민과 はちおうじしやしくしよしみんか 八王子市役所市民課	☎042-620-7231	화재 / 구급차 (응급시) かじきゅうきゆうしや きんきゅうじ 火事・救急車 (緊急時)	☎119
하치오지시 평생학습센터 도서관(영어, 중국어, 한국어 서적이 있습니다.) はちおうじしやがいがいけいしやせんたーとよしよかん えいご ちゆうごかん ちやうせんごほん 八王子市生涯学習センター図書館(英,中,韓・朝鮮語の本)	☎042-648-2233	하치오지 소방서 はちおうじしやうぼうしよ 八王子消防署	☎042-625-0119
입국관리국 정보안내 센터 にゅうこくかんりこくせいふあんないせんたー 入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112	경찰 (긴급시) けいさつ(きんきゅうじ) 警察 (緊急時)	☎110
나리타 국제공항 (출발, 도착에 관한 정보) なりたこくさいくわうこう(しゅつぱつ, とくちょうにかんするせいふ) 成田国際空港 (出発, 到着に関する情報)	☎0476-34-5000	하치오지 경찰서 はちおうじけいさつしよ 八王子警察署	☎042-645-0110
JR 동일본 (시각표, 요금 등에 관한 정보) じやうほんほん(じやくひょう, りやうきん にかんするせいふ) JR 東日本(時刻, 料金などに関する情報)	☎03-3423-0111	타카오 경찰서 たかおけいさつしよ 高尾警察署	☎042-665-0110
		미나미오사와 경찰서 みなみおさわけいさつしよ 南大沢警察署	☎042-653-0110

유용한 정보		役立つ情報	
<p>住居賃貸代行保証料補助金: 外国人留学生在八王子市で賃貸住宅を借りる時、保証人を代行してもらう制度を利用した際に必要な費用の一部を市が補助します。 주거 임대 대행 보증료 보조금: 외국인 유학생이 하치오지에서 임대 주택을 빌릴 때, 보증인을 대행 받는 제도를 이용할 시 필요한 비용의 일부를 시가 보조합니다.</p> <p>하치오지시 다문화공생추진과 八王子市多文化共生推進課 ☎042-620-7437</p>			

의료정보	医療情報
AMD (암다-국제의료정보센터) 매일 9:00-20:00 あむだ(あさいりやういりやうせいふせんたー)まいにち AMD (国際医療情報センター) 毎日9:00-20:00	☎03-5285-8088
히마わり (도쿄도 보험의료 정보센터) 매일 9:00-20:00 * 외국어로 진료 가능한 병원소개, 외국어로 의료 상담을 하고 있습니다.	
'히마わり' (東京都保険医療情報センター) 毎日9:00-20:00 がいていこ(ひやういんしやうがい)めいご(がいていこ)いりやうせいふせんたーあごな 外国語のわかる病院紹介を含め、外国語で医療相談を行っています。	☎03-5285-8181
도쿄도 긴급통역 서비스 주중 17:00-20:00 / 휴일 9:00-20:00 とうきやうとどきんきゆうつうやく(まーびす)へいじつきゅうじつ 東京都緊急通訳サービス 平日17:00-20:00 / 休日9:00-20:00	☎03-5285-8185

외국인 생활상담	外国人生活相談
행정서사에 의한 외국인상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 せいせいしよし(がいていじんこべつせうだん)はちおうじこくさいきやうかい 行政書士による外国人個別相談(八王子国際協会)	매월 2주 토요일 14:00 ~ 17:00 まいづきだいいとようび ☎042-642-7091
제주 외국인을 위한 개별생활상담(하치오지국제협회) 매달 2 번째 토요일 さいしやうがいじん(せいかつせうだん)はちおうじこくさいきやうかいげつど 在在外国人のための生活相談 (八王子国際協会) 月~土10:00-17:00	☎042-642-7091
도쿄도 외국인 상담(법률, 입국, 교육 문제 등) 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 とうきやうとどがいじんせうだん(ほうりつ)にゅうこく(きやういもんだい) 東京都外国人相談 (法律・入国・教育問題など)	한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00
한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 한국어 상담: 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00	☎03-5320-7744

외국어 정보	外国語情報
지구시민프라자 하치오지소식: 하치오지국제협회 홍보지 地球市民プラザ八王子だより: 八王子国際協会の広報紙 각 정보지 배포 장소: 시청 1층 시민로비 / 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트홀 1층 정보프라자, 각 시민 센터 Ginkgo 만: 시내의 일부 우체국, 시의 시설, 시내 대학 Ginkgo 의 발행을 메일로 알려드립니다. 홈페이지로 신청하여 주십시오. 配布場所: 市役所1階市民ロビー/多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイイトホール1階情報プラザ、各市民センター Ginkgo のみ: 市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学 Ginkgo の発行をメールでお知らせいたします。ホームページからお申し込みください。	강요 킨코 http://www.city.hachioji.tokyo.jp/33852/kokusai/gb_ginkgo.html
외국인을 위한 생활편리수첩 外国人のための暮らしの便利帳 하치오지시청 시민과 / 다문화공생추진과 하치오지국제협회(지구시민 프라자 하치오지) 配布場所: 八王子市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会 (地球市民プラザ八王子)	하치오지시 영어, 중국어 휴일 의료기관과 이벤트정보 메일 발송 서비스(매월 1 일).등록은 icho@sg-m.jp 로 공 메일을 보내세요. 八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報メール配信(毎月1日)サービス 登録は 일본어/日本語 icho@sg-m.jp へ空メールを 영어/英語:
휴대전화로 이용가능한 "모바일판 홈페이지"를 활용해 주십시오. http://www.city.hachioji.tokyo.jp/shiminkatsudo/m/english/	携帯から利用できる「ホームページ・モバイル版」を活用してください。

무료 일본어 레슨	日本語レッスン
초급일본어교실 初級日本語教室 평생학습센터	☎042-648-2231
하치오지 일본어 모임 八王子にほんごの会 맨투맨 방식으로 일본어 지도 만투맨方式の日本語指導 스기야마 杉山 ☎042-636-7792	
하치오지국제우호클럽 八王子国際友好クラブ 타케다 武田 ☎03-3489-9707	
일중우호어학학습회 日中友好語学学習会 중국어권인 분을 대상으로 한 일본어지도 中国語圏の方を対象とした日本語指導 스미카와 澄川 ☎090-1118-6098	

학습지원	学習支援
세계의 어린이와 손을 마주잡는 학생회 대학생이 외국인 어린이에게 학습지원을 합니다. 世界の子どもと手をつなぐ学生の会 大学生が外国人の子どもに学習支援を行います。	하시모토 橋本 ☎090-9202-3620
외국인 아동과 학생을 위한 학습지원교실 일시: 매주 수요일 15:00-17:00, 17:00-19:00 문의: 하치오지국제협회 外国人児童・生徒の学習支援教室 日時: 毎週水曜日 15:00-17:00, 17:00-19:00 問い合わせ: 八王子国際協会	☎042-642-7091

발행: 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소: 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화: 042-620-7437 팩스: 042-626-0253
이메일: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
협력: 하치오지국제협회
번역 협력: 하치오지국제협회 자원봉사 번역자 이 원희
http://www.city.hachioji.tokyo.jp/languages/english/index.html

発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp
協力: 八王子国際協会
翻訳協力: 八王子国際協会語学ボランティア 李原喜

강요는 하치오지시의 나무인 은행나무를 영어로 표시한 것입니다. Ginkgo(ギンゴ)とは、八王子市の木である「いちよう」を英語で表したものです.